

Transmisión y traducción de conocimientos medicinales en las misiones jesuítico-guaraníes del Paraguay, siglos XVII-XVIII

Sophia Spielmann, Instituto de Ciencias Antropológicas (Argentina) y Consejo Interuniversitario Nacional (Argentina)

Este trabajo busca analizar un caso de transmisión y traducción de conocimientos farmacológicos y medicinales en un contexto intercultural histórico. En el marco del establecimiento de las misiones de guaraníes de la provincia jesuítica del Paraguay en el siglo XVII, los saberes de la curación se hicieron imprescindibles para desplazar a los líderes religiosos guaraníes (payé), portadores importantes de conocimiento medicinal, quienes se oponían la evangelización de la población. Pero también cobraron importancia en el contexto de los conflictos armados en la región y las frecuentes epidemias. Aparte de la compilación y codificación de estos conocimientos en forma escrita en historias naturales y tratados de materia médica, también se examinan las relaciones sociales que posibilitaron su incorporación -particularmente la emergencia de nuevos actores sociales- teniendo en cuenta que se llevó a cabo simultáneamente a la persecución y erradicación de otras prácticas no 'aceptadas' por los jesuitas. Desde un marco antropológico-histórico, la presente investigación se propone indagar en la apropiación de nuevos conocimientos y su traducción a) como 'aceptables' dentro del marco de referencia simbólico jesuítico, y b) como funcionales en el sistema clasificatorio de la teoría humoral.